



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 31 августа 2016 г. № 1838-р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Бахрейн об учреждении Межправительственной Российско-Бахрейнской комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минэкономразвития России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Бахрейнской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Бахрейн об учреждении Межправительственной Российско-Бахрейнской комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству (прилагается).

Поручить Минэкономразвития России провести переговоры с Бахрейнской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносимые в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации



Д.Медведев

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Бахрейн об учреждении Межправительственной Российско-Бахрейнской комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Бахрейн, в дальнейшем именуемые Сторонами,
принимая во внимание дружественные двусторонние связи между Российской Федерацией и Королевством Бахрейн,
признавая существование потенциала для наращивания сотрудничества между двумя странами,
желая стимулировать развитие диалога на высоком уровне между Сторонами и дальнейшее усиление торгово-экономического и научно-технического сотрудничества,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны учреждают Межправительственную Российско-Бахрейнскую комиссию по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству (далее - Комиссия).

Статья 2

1. Комиссию возглавляют от Российской Стороны - федеральный министр, от Бахрейнской Стороны - министр Правительства Королевства Бахрейн, которые являются председателями национальных частей Комиссии.

2. Составы национальных частей Комиссии определяются каждой из Сторон, о чем другая Сторона уведомляется в письменной форме.

3. Повестка дня каждого заседания Комиссии согласовывается Сторонами по дипломатическим каналам.

Статья 3

Комиссия осуществляет следующие функции:

- а) определение основных направлений торгово-экономического и научно-технического сотрудничества между Российской Федерацией и Королевством Бахрейн;
- б) содействие организациям и представителям деловых кругов каждого из государств Сторон в развитии и усилении торгово-экономического и научно-технического сотрудничества;
- в) содействие расширению обмена информацией между Сторонами по вопросам торгово-экономического и научно-технического сотрудничества;
- г) изучение и оценка как состояния выполнения решений, принятых в ходе заседаний Комиссии, так и других решений в пределах своей компетенции;
- д) определение иных областей или проектов сотрудничества в торгово-экономической и научно-технической областях.

Статья 4

1. Заседания Комиссии проводятся один раз в год в сроки, согласованные Сторонами, поочередно в Российской Федерации и Королевстве Бахрейн.

2. При необходимости Комиссия может проводить внеплановые заседания. Сроки и места проведения внеплановых заседаний определяются по согласованию Сторон.

3. В рамках Комиссии Стороны могут создавать подкомиссии и рабочие группы по отдельным направлениям сотрудничества.

4. Решения, принимаемые подкомиссиями и рабочими группами, представляются на рассмотрение и одобрение Комиссии.

5. Комиссия устанавливает правила своей работы, которые распространяются с учетом соответствующих изменений на порядок функционирования ее подкомиссий и рабочих групп.

Статья 5

1. Решения, принимаемые в ходе заседания Комиссии, оформляются протоколами, которые подписываются председателями национальных частей Комиссии.

2. Стороны осуществляют контроль за выполнением решений Комиссии.

3. При необходимости в период между заседаниями Комиссии по взаимной договоренности Сторон могут проводиться встречи председателей национальных частей Комиссии.

4. Комиссия определяет порядок информирования Комиссии председателями национальных частей Комиссии о результатах их встреч.

5. Протоколы заседаний Комиссии составляются на русском и арабском языках.

Статья 6

Каждая Сторона формирует координирующий секретариат, задачей которого являются обеспечение подготовительной работы по представленным к обсуждению в ходе заседаний Комиссии предложениям и проектам, а также другие задачи организационного характера.

Статья 7

1. Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с участием их представителей в заседаниях Комиссии, ее подкомиссий и рабочих групп.

2. Расходы по организации работы и проведению заседаний Комиссии, ее подкомиссий и рабочих групп берет на себя принимающая Сторона.

Статья 8

Любые споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами в ходе реализации настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем переговоров по дипломатическим каналам и не подлежат рассмотрению национальными судами или международным судом либо арбитражем.

Статья 9

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному письменному согласию Сторон.

Статья 10

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Настоящее Соглашение действует в течение 5 лет и автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного 5-летнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Статья 12

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращается действие статьи 12 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Бахрейн о торговле, экономическом и техническом сотрудничестве от 12 апреля 1999 г.

Совершено в г. " " 2016 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Королевства Бахрейн